

## Процесс обучения испанскому языку носителей русского языка как родного

**Сидоренко А.В.**

*Учреждение образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова»,  
Витебск*

В настоящее время развитие экономики стран Латинской Америки позволило этому региону увеличить своё влияние на мировой арене, что обусловило рост интереса к изучению испанского языка.

Цель статьи – рассмотреть основные особенности преподавания испанского языка русскоязычным студентам, проблемы и сложности, с которыми сталкиваются как студенты, так и преподаватели в процессе изучения испанского языка как иностранного.

**Материал и методы.** Материалом послужили методические разработки в сфере обучения испанскому языку носителей русского языка, составленные испаноговорящими и русскоговорящими авторами (Rafael Tirado, Manuela Pino, В.С. Виноградов). В процессе исследования использовались методы анализа и обобщения литературных источников, поднимающих проблемы преподавания испанского языка русскоязычной аудитории.

**Результаты и их обсуждение.** В процессе изучения испанского языка русскоязычные студенты сталкиваются с некоторыми сложностями как на письме, так и в ходе овладения устной речью на фонетическом, морфологическом, синтаксическом и лексическом уровнях. Это связано с тем, что в сознании ученика на первый план всегда выходят система, нормы и употребление родного языка, которые он бессознательно стремится применить к иностранному языку; чтобы подобный перенос не стал источником ошибок, возникает необходимость включить контрастирующие элементы в процесс обучения иностранному языку, т.е. в учебных пособиях следует делать упор на явления в иностранном языке, которые противоположны явлениям в родном языке, и детально объяснять грамматические, фонетические и лексические особенности, несовпадающие в двух языках, а также включать упражнения для их усвоения. Полученные результаты могут быть использованы на занятиях по испанскому языку.

**Заключение.** Таким образом, изучение интерференции, которая возникает между двумя языками, позволит сделать выводы, которые послужат рекомендациями для преподавателей испанского языка, работающих с русскоговорящими студентами.

**Ключевые слова:** обучение иностранному языку, испанский язык, русский язык, опора на родной язык, интерференция.

## Teaching Russian-Speaking Students Spanish as a Foreign Language

**Sidorenko A.V.**

*Educational Establishment "Vitebsk State P.M. Masherov University", Vitebsk*

At present, the development of the economy of the countries of Latin America has allowed this region to increase its influence in the world, which has led to a growing interest in learning Spanish.

The research goal is to consider main features of teaching Spanish to Russian-speaking students, problems and difficulties faced by both students and teachers in the process of learning Spanish as a foreign language.

**Material and methods.** The material of the study was methodological guidelines in the field of teaching Spanish to Russian speakers, compiled by Spanish-speaking and Russian-speaking authors (Rafael Tirado, Manuela Pino, V.S. Vinogradov). In the process of the research, methods of analysis and synthesis of literary sources that raise the problems of teaching Spanish to Russian-speaking audience were used.

**Findings and their discussion.** The findings can be used in Spanish classes. In the process of learning Spanish, Russian-speaking students face some difficulties both in writing and in the process of mastering oral speech at the phonetic, morphological, syntactic and lexical levels. This is due to the fact that in the consciousness of the pupil the system, norms and the use of the native language always come to the fore,

which he unconsciously seeks to apply to a foreign language; so that such a transfer does not become a source of errors, it is necessary to include contrasting elements in the process of teaching of a foreign language, i.e. textbooks should focus on phenomena in a foreign language that are opposed to phenomena in the native language and explain in detail the grammatical, phonetic and lexical features that do not match in two languages, and also include exercises for their mastery.

**Conclusion.** Thus, the study of the interference that occurs between the two languages will allow conclusions to be drawn that will serve as recommendations for Spanish teachers working with Russian-speaking students.

**Key words:** foreign language teaching, Spanish, Russian, mother tongue base, interference.